

DOHODA

mezi Evropskými společenstvími a vládou Spojených států amerických o používání zásad aktivní zdvořilosti při prosazování jejich pravidel hospodářské soutěže

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ A EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI

na straně jedné (dále jen „Evropská společenství“) a

VLÁDA SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH

na straně druhé,

s ohledem na dohodu ze dne 23. září 1991 mezi Evropskými společenstvími a vládou Spojených států amerických o používání jejich právních předpisů o hospodářské soutěži, a na výměnu interpretačních dopisů ze dne 31. května a 31. července 1995, vztahujících se k uvedené dohodě (společně dále jen „dohoda z roku 1991“),

uznávající, že dohoda z roku 1991 přispěla ke koordinaci, spolupráci a zabránění střetům při dodržování pravidel hospodářské soutěže,

berouce v úvahu zejména článek V smlouvy z roku 1991, nazývaný „aktivní zdvořilost“, který vyzývá ke spolupráci, pokud jde o činnosti namířené proti hospodářské soutěži na území jedné smluvní strany, které poškozují zájmy druhé smluvní strany,

ve víře, že další rozpracování zásad aktivní zdvořilosti a provádění těchto zásad zvýší účinnost dohody z roku 1991 proti takovým chováním,

a

berouce v úvahu, že nic v této dohodě ani při jejím provádění nesmí být vykládáno jako zaujatost proti názoru některé ze smluvních stran v otázce pravomoci v oblasti práva hospodářské soutěže na mezinárodní úrovni,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek I

Oblast působnosti a účel této dohody

1. Tato dohoda se použije, pokud jedna smluvní strana přesvědčí druhou, že je důvod se domnívat, že nastaly tyto okolnosti:

- a) na celém území nebo na podstatné části území jedné ze smluvních stran dochází k činnostem poškozujícím hospodářskou soutěž, které nepříznivě ovlivňují zájmy druhé smluvní strany; a
- b) dotyčné činnosti jsou nepřipustné podle právních předpisů o hospodářské soutěži smluvní strany, na jejímž území k činnostem dochází.

2. Účelem této dohody je:

- a) pomáhat zajistit, aby toky obchodu a investic mezi smluvními stranami a hospodářská soutěž, jakož i spokojenost spotřebitelů na území smluvních stran nebyly narušovány činnostmi poškozujícími hospodářskou soutěž, proti nimž právní předpisy o hospodářské soutěži jedné nebo obou smluvních stran mohou poskytnout prostředky, a
- b) zavést metody spolupráce k co nejúčinnějšímu a nejúčelnějšímu dosažení používání práva hospodářské soutěže, v důsledku čehož se orgány pro hospodářskou soutěž každé smluvní strany za normálních okolností vyhnou použití zdrojů určených k zabránění činnostem poškozujícím hospodářskou soutěž, které probíhají především na území druhé smluvní strany a jsou zaměřeny především na toto území, a orgány pro hospodářskou soutěž druhé smluvní strany jsou schopny a připraveny uložit účinné sankce podle svých právních předpisů k zamezení těchto činností.

Článek II

Definice

Pro účely této dohody se rozumí :

- 1. „škodlivými účinky“ a „poškozením“ škoda způsobená činnostmi poškozujícími hospodářskou soutěž, zasahujícími:
 - a) schopnost podniků na území jedné smluvní strany vyvážet, investovat nebo jinak se účastnit hospodářské soutěže na území druhé smluvní strany; nebo
 - b) hospodářskou soutěž na domácím nebo dovozním trhu jedné smluvní strany;
- 2. „dožadující stranou“ smluvní strana poškozená činnostmi poškozujícími hospodářskou soutěž, k nimž dochází výhradně nebo z podstatné části na území druhé smluvní strany;
- 3. „dožádanou stranou“ smluvní strana, na jejímž území, jak se zdá, k takovým činnostem poškozujícím hospodářskou soutěž dochází;
- 4. „právem hospodářské soutěže“ nebo „pravidly hospodářské soutěže“:

- a) pro Evropská společenství články 85, 86 a 89 Smlouvy o založení Evropského společenství (ES), článek 65 a čl. 66 odst. 7 Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli (ESUO) a jejich prováděcí předpisy s výjimkou nařízení Rady (EHS) č. 4064/89 o kontrole spojování podniků; a
- b) pro Spojené státy americké Sherman Act (15 U.S.C. §§ 1-7), Clayton Act (15 U.S.C. §§ 12-27, s výjimkou ustanovení o šetřeních podle hlavy II zákona Hart-Scott-Rodino Antitrust Improvements Act z roku 1976, 15 U.S.C. § 18a), Wilson Tariff Act (15 U.S.C. §§ 8-11) a Federal Trade Commission Act (15 U.S.C. §§ 41-58, s výjimkou ustanovení týkajících se ochrany spotřebitele);

jakož i takové jiné právní a správní předpisy, na nichž se smluvní strany písemně dohodnou, že jsou pro účely této dohody „právem hospodářské soutěže“;

5. „orgány pro hospodářskou soutěž“:

- a) pro Evropská společenství Komise Evropských společenství na základě jejích pravomocí podle pravidel hospodářské soutěže Evropských společenství, a
- b) pro Spojené státy americké Antitrust Division of the United States Department of Justice a Federal Trade Commission;

6. „opatření k prosazení “ každé použití práva hospodářské soutěže šetřením nebo řízením prováděným orgány pro hospodářskou soutěž smluvní strany;

7. „činnostmi poškozujícími hospodářskou soutěž“ každé chování nebo jednání, které je neslučitelné s právními předpisy o hospodářské soutěži smluvní strany.

Článek III

Aktivní zdvořilost

Orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany mohou požádat orgány pro hospodářskou soutěž dožádané strany, aby provedly šetření a popřípadě použily prostředky proti činnostem poškozujícím hospodářskou soutěž v souladu s právními předpisy o hospodářské soutěži dožádané strany. Takovýto požadavek může být vznesen bez ohledu na to, zda činnosti porušují též pravidla hospodářské soutěže dožadující strany, a bez ohledu na to, zda orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany zahájily nebo mají v úmyslu zahájit opatření k prosazení podle svých vlastních pravidel hospodářské soutěže.

Článek IV

Odklad nebo pozastavení šetření na základě činnosti k prosazení právních předpisů dožádané strany

1. Orgány pro hospodářskou soutěž smluvních stran se mohou dohodnout, že orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany odloží nebo pozastaví již připravené nebo zamýšlené činnosti k prosazení právních předpisů po dobu projednávání činností k prosazení právních předpisů dožadovanou stranou.
2. Orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany odloží nebo zpravidla pozastaví své vlastní činnosti k prosazení právních předpisů ve prospěch činností k prosazení právních předpisů orgánů pro hospodářskou soutěž dožádané strany, pokud jsou splněny tyto podmínky:
 - a) činnosti poškozující hospodářskou soutěž:
 - i) nemají přímý, podstatný ani rozumně předvídatelný dopad na spotřebitele na území dožadující strany; nebo
 - ii) pokud činnosti poškozující hospodářskou soutěž mají takový dopad na spotřebitele dožadující strany, dochází k nim především na území druhé strany a jsou také hlavně zaměřeny na území druhé strany;
 - b) škodlivé účinky na zájmy dožadující strany mohou být a pravděpodobně budou plně a přiměřeně prošetřeny a případně vyloučeny nebo přiměřeně ošetřeny podle pravidel, postupů a dostupných prostředků dožádané strany. Smluvní strany uznávají, že může být vhodné sledovat zvláštní činnosti k prosazení právních předpisů, když činnosti poškozující hospodářskou soutěž postihující obě území opravňují uložení sankcí podle obou soudních příslušností; a
 - c) orgány pro hospodářskou soutěž dožádané strany souhlasí, že při vedení svých vlastních činností k prosazení právních předpisů:
 - i) věnují přiměřené zdroje na šetření činností poškozujících hospodářskou soutěž a popřípadě vyvinou okamžitě přiměřené činnosti k prosazení právních předpisů;
 - ii) se co nejvíce vynasnaží sledovat všechny přijatelné dostupné zdroje informací včetně těch zdrojů informací, které navrhly orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany;
 - iii) budou na požádání nebo v rozumných intervalech informovat orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany o stavu svých činností k prosazení právních předpisů a o svých úmyslech a poskytnou případně orgánům pro hospodářskou soutěž dožadující strany příslušné důvěrné informace, pokud k tomu byl od dotyčného zdroje získán souhlas. Používání a zveřejnění takových informací se řídí článkem V;

- iv) okamžitě oznámí orgánům pro hospodářskou soutěž dožadující strany každou změnu ve svých úmyslech, pokud jde o šetření nebo prosazování právních předpisů;
- v) se co nejvíc vynasnaží dokončit svá šetření a použít prostředky nebo zahájit řízení ve lhůtě šesti měsíců či v jiné lhůtu dohodnuté orgány pro hospodářskou soutěž smluvních stran dát podnět k řízení, odkladu nebo pozastavení činnosti k prosazení právních předpisů orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany;
- vi) podávat orgánům pro hospodářskou soutěž dožadující strany úplné informace o výsledcích svých šetření a před každým urovnáním, podnětem k zahájení řízení, přijetím prostředků nebo ukončením šetření brát v úvahu názory orgánů pro hospodářskou soutěž dožadující strany; a
- vii) vyhovět každému rozumnému požadavku, který by mohly vznést orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany.

Pokud jsou výše uvedené podmínky splněny, dožadující strana, která je rozhodnuta své činnosti k prosazení právních předpisů neodkládat ani nepozastavovat, informuje orgány pro hospodářskou soutěž dožádané strany o svých důvodech.

3. Orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany mohou své vlastní činnosti k prosazení právních předpisů odložit nebo pozastavit, pokud nejsou splněny všechny podmínky stanovené v odstavci 2.

4. Nic v této dohodě nevylučuje, aby orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany, které se rozhodnou odložit nebo pozastavit samostatné činnosti k prosazení právních předpisů, později nedaly podnět k těmto činnostem nebo je znovu nezahájily. Za těchto okolností orgány pro hospodářskou soutěž dožadující strany informují neodkladně orgány pro hospodářskou soutěž dožádané strany o svých úmyslech a důvodech. Pokud orgány pro hospodářskou soutěž dožádané strany pokračují ve svých vlastních šetřeních, orgány pro hospodářskou soutěž obou smluvních stran případně koordinují svá příslušná šetření podle kritérií a postupů článku IV smlouvy z roku 1991.

Článek V

Důvěrnost a používání informací

Pokud orgány pro hospodářskou soutěž jedné smluvní strany poskytují podle této dohody informace orgánům pro hospodářskou soutěž druhé smluvní strany za účelem provádění této dohody, mohou tyto informace orgány pro hospodářskou soutěž druhé strany používat jen pro tento účel. Orgány pro hospodářskou soutěž, které informace poskytly, mohou však souhlasit s jejich jiným použitím pod podmínkou, že pokud byly důvěrné informace poskytnuty podle čl. IV odst. 2 písm. c) bodu iii) na základě souhlasu příslušného zdroje, tento zdroj též s jiným použitím souhlasí. Zveřejnění

těchto informací se řídí článkem VIII dohody z roku 1991 a obsahem výměny interpretačních dopisů ze dne 31. května a 31. července 1995.

Článek VI

Vztah k dohodě z roku 1991

Tato dohoda doplňuje dohodu z roku 1991 a musí být vykládána v souladu s dohodou z roku 1991, která zůstává v plném rozsahu v platnosti.

Článek VII

Stávající právní předpisy

Nic v této dohodě se nesmí vykládat způsobem, který není v souladu se stávajícími právními předpisy Evropských společenství a jejich členských států nebo Spojených států amerických a jejich států, ani způsobem vyžadujícím změnu těchto právních předpisů.

Článek VIII

Vstup v platnost a ukončení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost podpisem.
2. Tato dohoda zůstává v platnosti 60 dnů ode dne, kdy některá ze smluvních stran písemně oznámí druhé smluvní straně, že si přeje dohodu ukončit.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní a řádně zplnomocnění zástupci podepsali tuto dohodu.

V Bruselu a ve Washingtonu ve dvou vyhotoveních v anglickém jazyce.

Za Evropské společenství a za Evropské společenství uhlí a oceli

Dne:

Dne:

Za vládu Spojených států amerických

Dne:

Dne: